

Vorwort

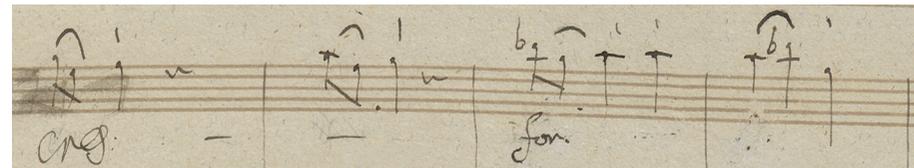
Ludwig van Beethovens Streichquartette gehören zu den wichtigsten Werken des Meisters. Neben den Klaviersonaten können wir in seinen Beiträgen zu dieser Gattung die Entwicklung des Komponisten am deutlichsten verfolgen. Die Handschrift Beethovens zum a-moll-Streichquartett op. 132 erscheint hier zum ersten Mal in einer Faksimile-Ausgabe. Das ist Grund genug zum Jubeln. Ähnliche Publikationen zu den Klaviersonaten haben unsere Kenntnisse enorm bereichert, während die Handschriften der Streichquartette meistens unveröffentlicht geblieben sind.

Die späten Quartette bilden die Höhepunkte des Beethoven'schen Œuvres; ein Gipfelpunkt ist das Werk in a-moll. Wir Pianisten wurden von diesem Komponisten reichlich beschenkt mit Sonaten, Variationen, Bagatellen und Klavierkonzerten. Dafür sind wir unendlich dankbar. Nach Opus 111 hat Beethoven, abgesehen von einigen Bagatellen und den Diabelli-Variationen, allerdings keine weiteren Klavierwerke geschrieben. Seine letzten und wichtigsten Gedanken hat er uns in diesen Streichquartetten mitgeteilt.

Wie aber unterscheidet sich eine Handschrift von der gedruckten Ausgabe? Die Differenzen sind enorm. Gute Ausgaben sind unentbehrlich für Interpreten und Studenten. Sie reproduzieren den Notentext gemäß den Forschungen der aktuellen Musikwissenschaft klar und gut lesbar. Dagegen ist ein Autograph etwas ganz Persönliches. Es stellt nicht immer die Fassung letzter Hand dar, ermöglicht uns aber einen Einblick in die kompositorische Arbeit, in die Entwicklungsgeschichte des Werkes.

Beethovens Handschriften sind so verschieden wie seine Werke. Manche strahlen innere Ruhe und Harmonie aus, sind klar und fast ohne Korrekturen. Andere sind stürmisch, dramatisch und wild, mit unendlich vielen Änderungen. Seine Schrift ist überaus ausdrucksvoll und lebendig. Man denkt an J. S. Bach. Die Wellen und Kurven der Linien suggerieren uns die Art und Weise, wie sie interpretiert werden müssen (immer in Wellen, nie in geometrischen Linien). Das Autograph dieses Quar-

tetts ist eine wahre Fundgrube für alle Beethoven-Kenner und Verehrer. Mit welcher Kraft und Entschlossenheit führt er seine Feder. Wie schwungvoll sind seine Akzente, wie stürmisch die Crescendo-Decrescendo-Gabeln, wie endlos und sehnsuchtsvoll die langen Legatobögen. Es lässt sich deutlich erkennen, dass Beethoven die Staccati nie als Punkte, sondern immer als energische Striche notiert:



Punkte schreibt er nur, wenn sie unter einem Legatobogen stehen und Portato gemeint ist (z. B. im ersten Satz, Takt 53, Violine 1). Werfen wir noch einen Blick auf Takt 131 im ersten Satz. Beethoven braucht dafür dreimal soviel Platz wie für die nächsten Takte. Wie atemberaubend dieser Höhenflug der ersten Geige ist, zeigt uns nur die Handschrift. In den gedruckten Noten sieht das ganz harmlos und normal aus.

Das Herzstück des Quartetts ist der berühmte langsame Satz *Heiliger Dankgesang eines Genesenen an die Gottheit, in der lidischen Tonart*. Darunter steht das Gleiche auf Italienisch. Es ist bekannt, dass Beethoven mit deutschen Vorschriften glücklicher war als mit italienischen. *Mit innigster Empfindung* klingt anders als *con intimissimo sentimento*. Und man beachte, wie sich die Schrift in Takt 31 ändert, wo die Musik aus der archaischen Modalität *Neue Kraft* fühlend ins strahlende D-dur hineinführt!

Wir betrachten diese Handschrift mit Bewunderung, Demut und Liebe. Möge sie eine Quelle der Inspiration sein, für Interpreten und Studenten, für Kenner und Liebhaber.

Florenz, Herbst 2011

András Schiff

Preface

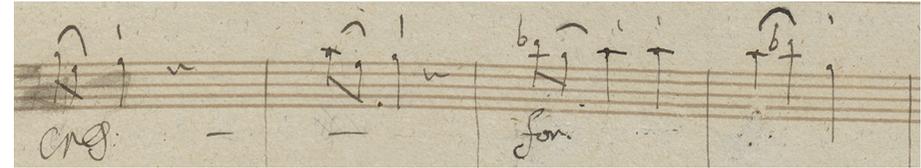
Ludwig van Beethoven's string quartets are among the master's most important works. Along with the piano sonatas, they allow us to trace the composer's development the most clearly. Beethoven's manuscript of the A-minor String Quartet op. 132 is published here for the first time in a facsimile edition – reason enough for celebration. For while facsimile publications of the piano sonatas have enormously enriched our knowledge about them, the manuscripts of the string quartets have mostly remained unpublished.

The late quartets constitute the peaks of Beethoven's oeuvre; one of these summits is the work in A minor. Beethoven richly endowed us pianists with sonatas, variations, bagatelles and piano concertos, for which we are eternally grateful. However, after op. 111 Beethoven wrote no further piano pieces, apart from a few bagatelles and the Diabelli Variations. He communicated his last and most important thoughts in these string quartets.

But how does a manuscript distinguish itself from the printed edition? The differences are enormous. Good editions are indispensable for performers and students. They clearly and legibly reproduce the musical text in accordance with the latest musicological findings. An autograph, by contrast, is something very personal. It does not always present the last authorised version, or definitive version, but affords us an insight into the compositional process and the history of the work's genesis.

Beethoven's manuscripts are as different as his works. Some radiate an inner peace and harmony, are clear and almost without corrections. Others are stormy, dramatic and wild, with endless amounts of changes. His writing is markedly expressive and lively. One is reminded of J. S. Bach. The waves and curves of the lines suggest the interpretative style to be used (always in waves, never in geometrical lines). The autograph of this Quartet is a genuine treasure chest for all Beethoven connoisseurs and

admirers. With what forcefulness and decisiveness he wields his pen! How bold are his accents, how turbulent the crescendo-decrescendo hairpins, how endless and full of longing the sweeping slurs! It becomes immediately clear that Beethoven never notated the staccati as dots, but always as energetic dashes:



He only writes dots when they are beneath a slur, and a portato is intended (e.g. in the first movement, measure 53, violin 1). If we look at measure 131 in the first movement, we can see that Beethoven needs thrice the space for this measure than for the next ones. The breathtaking, soaring flight of the first violin is only visible in the manuscript. In the printed music, this all looks very mild and ordinary.

The centrepiece of the Quartet is the famous slow movement *Heiliger Dankgesang eines Genesenen an die Gottheit, in der lydischen Tonart* (Sacred Song of Thanksgiving to the Deity from a Convalescent, in the Lydian Mode). Beneath these words is the Italian translation. It is known that Beethoven was happier with German markings than with Italian ones. *Mit innigster Empfindung* sounds different than *con intimissimo sentimento*. And one should note how the writing changes in measure 31, where the music, gaining *Neue Kraft* (new strength) from the archaic modality, leads into a dazzling D major!

We look upon this manuscript with admiration, humility and love. May it be a source of inspiration for performers and students, for connoisseurs and amateurs.

Florence, autumn 2011

András Schiff